

NICHOLAS TASSIN (PARIJS)
AAN [CONSTANTIJN HUYGENS (DEN HAAG)]
5 MEI 1646
4332

Antwoord op Huygens' brief aan Tassin van 21 april 1646 (verloren).

Samenvatting: Tassin meldt de ontvangst van negen Latijnse liederen [psalmen] van Huygens, die hij op instigatie van Mersenne heeft overhandigd aan Ballard. Deze zal erover spreken met Jean-Baptist Boësset, welke laatste ook de drukproeven zal corrigeren.

Bijlage: Bericht aan de Raad van de Prins.

Over een direct antwoord van Huygens is niets bekend. Mogelijk schreef Tassin op 20 mei 1646 opnieuw aan Huygens (brief verloren?), tegelijk met Thomas Gobert (4356), en wellicht met het voorstel dat deze laatste zou optreden als begeleider van het drukproces van Huygens' *Pathodia*.

Vanaf 1639 had Huygens zich toegelegd op de compositie van Italiaanse en Franse airs, voor een zangstem met luit- of basso continuobegeleiding. Later werden daar zettingen van psalmtekstfragmenten uit de Latijnse Vulgaat aan toegevoegd. Begin 1646 was er kennelijk genoeg gereed om aan uitgave te denken, om welke reden hij zich via Tassin en Mersenne wendde tot Jean-Baptist Boësset, de zoon van de inmiddels overleden Antoine Boësset, om het drukproces van het werk bij de Parijse drukken Robert Ballard te begeleiden. De begeleiding van de uitgave zou echter in handen komen van Thomas Gobert. Huygens koos de naam *Pathodia sacra et profana* voor deze vrij ongewone bundeling van geestelijke en wereldlijke liederen.

Primaire bron: Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 16x22cm, a | -; autograaf).

Vroegere uitgaven: Jonckbloet 1882, pp. CCLIX-CCLX: volledig.

- Worp 4, nr. 4332, p. 303: volledig.
- Waard 14, nr. 1468, pp. 265-266: onvolledig (<Monsieur, J'ay reçu ... Muzicque du Roy.>).

Namen: Robert Ballard; Jean-Baptiste Boësset; Godefroy-Louis d'Estrades; Frederik Hendrik; Marin Mersenne; Johan van Santen.

Plaats: Orange.

Titel: *Pathodia*.

Glossarium: air (lied); muzicque (muziek).

Transcriptie

Monsieur,

J'ay receu vostre lettre du 21^e du courant avec l'incluse pour Monsieur d'Estrade, que j'ay rendue en main propre, et les neuf exemplaires de voz airs Latins, lesquelz, selon l'ordre de Monsieur Mersenne, j'ay delivrez à Monsieur Ballard qui en doit demain ou Lundy communiquer avec Monsieur Boisset, Chef de la Muzicque du Roy. Je me doibs trouver à ceste conférence. Je vous proteste qu'ilz sont raviz de ce travail. Ledit Sieur Boisset doit tenir la main et faire la correction de l'impression. Ilz trouvent vostre ordre fort beau qu'ilz suivront de point en point; j'espère qu'en recevrez du contentement. Je vous manderay à l'ordinaire prochain ce que nous y aurons avancé, et demeureray,

Monsieur,

vostre très-humble et très-affectionné serviteur
Tassin.

De Paris, le 5^e May 1646.

J'envoye, ainsy que verrez, à Messieurs du Conseil de Son Altesse coppie du dernier arrest que j'ay obtenu pour les privilège[s] et exemptions des subjeztz d'Orenges pour les entrées et sorties des marchandises. J'en ay aultant envoyé à Monsieur van Zenten pour les signifier sur les lieux aux fermiers des traittés foraines.

Vertaling

Mijnheer,

Ik heb uw ¹brief van de 21ste [april 1646] ontvangen, met de ingesloten ²brief voor de heer [Godefroy] d'Estrades, die ik op de juiste plek heb bezorgd, en de negen Latijnse ³liederen van uw hand, die ik op aanraden van de heer [Marin] Mersenne heb afgegeven aan de heer [Robert] Ballard, die er op zijn beurt ⁴morgen of maandag over zal spreken met de heer [Jean-Baptiste] Boësset, hoofd van de muziek van de kamer van de koning. Ik moet bij deze bespreking aanwezig zijn. Ik verzeker u dat ze verrukt zijn van deze opdracht. Genoemde heer Boësset zal er over waken en de drukproefcorrecties voor zijn rekening nemen. Zij vinden uw indeling heel mooi en zullen die nauwkeurig volgen. Ik hoop dat u er tevreden over zult zijn. Ik zal u met de eerstvolgende gewone postdienst ⁵melden wat wij erover zullen hebben afgesproken, en zal blijven,

mijnheer,

uw nederige en toegewijde dienaar
[Nicholas] Tassin.

Parijs, 5 mei 646.

Ik stuur, zoals u ziet, aan de heren van de Raad van Zijne ⁶Hoogheid een kopie van het laatste besluit dat ik heb verkregen aangaande de privileges en vrijstellingen voor de inwoners van Orange, wat betreft de import en de export van goederen. Ik heb er ook een gestuurd aan de heer Johan van Santen om ze ter plekke te laten zien aan hen die buitenlandse contracten sluiten.

-
1. Huygens aan Tassin, 21 april 1646 (verloren). Vermoedelijk schreef Huygens op dezelfde dag ook aan Gobert en Mersenne.
 2. Huygens aan D'Estrades, 21 april 1646 (verloren). Wél bewaard is een brief van Huygens aan D'Estrades van 7 mei 1646 (Worp 4, nr. 4335, p. 304), die overigens op geen enkele manier naar een brief van enkele weken eerder lijkt te verwijzen.
 3. Voor de *Pathodia*.
 4. Zondag 6 of maandag 7 mei 1646.
 5. Wellicht werd dit de veronderstelde brief van Tassin van 20 mei 1646.
 6. Frederik Hendrik.
-